



SR Sico Rubena

**SILIKONOVÉ
VÝROBKY**

**SILICONE
PRODUCTS**

**SILIKONKAUTSCHUK-
ERZEUGNISSE**

**ИЗДЕЛИЯ ИЗ
СИЛИКОНА**



SR Sico Rubena®

VÝROBNÍ PROGRAM PRODUCTION PROGRAMME HERSTELLUNGSPROGRAMM ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРОГРАММА

Silikonové profily	Silicone profiles	Profile aus Silikon	Силиконовые профили
Silikonová technická pryž	Silicone mechanical rubber	Technische Gummiwaren aus Silikon	Силиконовая техническая резина
Silikontextilní hadice	Silicone-fabric hoses	Silikonschläuche mit Gewebe	Резино-тканевые трубки

TRADICE • KVALITA • SPOLEHLIVOST

Firma SICO RUBENA s.r.o. Velké Poříčí vznikla v prosinci roku 1999 kapitálovým vstupem dvou vlastníků - německé firmy SICO GmbH Witten a české Rubena a.s. Hradec Králové. Vyrábí a dodává komponenty ze silikonových kaučuků pro aplikace v průmyslu, ekologii a pro speciální použití. SICO RUBENA pokračuje v tradici zpracovávání silikonových kaučuků v a.s. Rubena, která se jejich zpracováním zabývala od počátku šedesátých let.

TRADITION • QUALITY • RELIABILITY

The limited company SICO RUBENA Velké Poříčí was established in December 1999 with capital entry of two owners - the German company SICO GmbH Witten and the Czech company Rubena a.s. Hradec Králové. The company is manufacturing and supplying components from silicone rubbers for applications in industry, ecology and special applications. SICO RUBENA is continuing the tradition of processing silicone rubbers in a.s. Rubena which was engaged in silicone rubber processing since the beginning of the sixtieth.

TRADITION • QUALITÄT • ZUVERLÄSSIGKEIT

Die Firma SICO RUBENA, GmbH Velké Poříčí entstand im Dezember 1999 durch den Kapitalbeitritt zweier Inhaber - der deutschen Firma SICO GmbH Witten und der tschechischen Firma RUBENA a.s. Hradec Králové. Sie herstellt und verkauft Komponente aus den Silikonkautschuken für die Applikation in der Industrie, Ökologie, und für die spezielle Verwendung. SICO RUBENA setzt in der Tradition der Verarbeitung der Silikonkautschuken in der Firma RUBENA a.s. fort, die sich mit ihrer Verarbeitung schon am Anfang der sechziger Jahre beschäftigt hat.

ТРАДИЦИЯ • КАЧЕСТВО • НАДЕЖНОСТЬ

Фирма SICO RUBENA s.r.o. Velké Poříčí (СИКО РУБЕНА, общество с ограниченной ответственностью, Велке Поржичи) возникла в декабре 1999 г. капитальным вступлением двух собственников - германской фирмы SICO GmbH Witten и чешской Rubena a.s. Hradec Králové (Рубена, акционерное общество г. Градец Кралове). Фирма производит и поставляет компоненты из силиконовых каучуков для приложений в промышленности, экологии и для специальных приложений. SICO RUBENA продолжает традицию обработки силиконовых каучуков в а.о. Рубена, которое занималось их обработкой с начала шестидесятых годов.



Charakteristické

vlastností výrobků ze silikonových kaučuků vyhovují speciálním požadavkům na zdravotní nezávadnost, na větší odolnost vůči vyšším teplotám než mají obvyklé pryže, na vysokou odolnost proti stárnutí vlivem klimatických podmínek a UV záření. Mají i dobré elektroizolační vlastnosti. Lze je lepit. Pro výsledný výrobek je možné zvolit potřebné zbarvení.

Výrobky ze silikonových kaučuků odolávají teplotám v rozmezí od -50 °C až do + 180 °C, směsí se speciálními aditivy až + 300 °C, popř. - 90 °C. Použitelnost v oleji je omezena na oleje s anilínovým bodem vyšším než 100. Výrobky mají široké uplatnění ve zdravotnictví, v automobilovém a leteckém průmyslu, ve stavebnictví a výrobcích pro domácnost.

The characteristic properties of silicone rubber products comply with special requirements for healthy products, better high-temperature resistance in comparison with common rubbers, high outdoor ageing resistance, and UV resistance. These rubbers have good electrical insulating properties. They can be glued. For final products, any needed colour can be chosen.

The products from silicone rubbers resist the temperatures in the range from -50 °C up to +180 °C, compounds with special additives up to +300 °C, or possibly -90 °C. Their applicability in oils is limited to oils with aniline point higher than 100. The products can be largely used in health service, automotive, aerospace and construction industries, and in household products.

Charakteristische Eigenschaften der Produkte aus Silikonkautschuken entsprechen den speziellen Forderungen auf gesundheitliche Mängelfreiheit, auf größere Beständigkeit gegenüber den höheren Temperaturen als bei üblichen Gummis, auf hohe Beständigkeit gegen eine Alterung durch den Einfluß von klimatischen Bedingungen und UV Strahlung. Sie haben auch gute Elektroisoliereigenschaften. Man kann sie kleben. Für Finalprodukt ist es möglich nötige Verfärbung auszuwählen.

Produkte aus Silikonkautschuken widerstehen den Temperaturen im Bereich von - 50° C bis + 180° C, Mischungen mit speziellen Additiven bis + 300° C, bzw. - 90° C. Eine Benutzbarkeit im Öl ist auf Öle mit dem Anilinpunkt höher als 100 beschränkt. Produkte haben eine breite Benutzung im Gesundheitswesen, Flugwesen, Bauwesen, Automobilindustrie, und in Produkten für den Haushalt..

Характеристические качества изделий из силиконовых каучуков соответствуют специальным требованиям по санитарной безопасности, по большей, чем у обычной резины, стойкости против высоких температур, требованиям по высокому сопротивлению старению под воздействием климатических условий и УФ-излучения. Имеют тоже хорошие электроизоляционные свойства. Можно их приклеивать. Для готового изделия можно выбрать необходимый цвет.

Изделия из силиконовых каучуков устойчивы против температур в диапазоне от -50 °C до +180 °C, смеси со специальными примесями до +300 °C, или -90 °C. Применение в масляной среде ограничено использованием масла с анилиновой точкой высшей чем 100. Изделия широко применяются в здравоохранении, в автомобильной и авиационной промышленности, в строительстве и в предметах домашнего обихода.



Silikonové profily se vyrábějí vytlačováním neuvulkanizovaného materiálu přes šablonu, která určuje jejich požadovaný tvar. Vytlačený profil je následně stabilizován tepelným šokem vysokou teplotou. Konečná tepelná úprava se provádí kontinuální vulkanizací a v dovulkanizační peci.

Silicone profiles are made by extrusion of uncured material through a die that defines their required shape. The extruded profile is then stabilized by a high-temperature thermal shock. The final heat treatment is made by means of continuous vulcanization and in a vulcanizing oven.

4 Ve výrobním programu firmy jsou silikonové hadičky, profily, okenní a dveřní těsnění a fasádní pásy. Lze je vyrábět v různém barevném provedení. Použití silikonových profilů je vzhledem k vlastnostem použitých materiálů vhodné zvláště u zařízení, která vyžadují zdravotní nezávadnost, mají pracovat ve ztížených teplotních podmínkách, jako např. v sušárnách, pecích, motorech, elektrospotřebičích pro domácnost apod. Samozřejmostí je výroba profilů dle výkresů zákazníka. Jsme schopni vyrobit vytlačovaný profil jakéhokoliv tvaru, max. plocha řezu je 1250 mm².

The manufacturing programme of the company involves silicone tubes, profiles, window and door weather-stripping, and facade strips. They can be made in various colour versions. Owing to the properties of materials used, the application of silicone profiles is particularly suitable in equipment for which healthy operation is essential or which is intended for demanding thermal conditions, such as drying ovens, furnaces, engines, electrical household appliances etc. Production of profiles as per the customer's drawings is a matter of course. We are capable of producing extruded profiles of any shape, maximum sectional area being 1250 mm².



U těsnění kruhového tvaru může být dosaženo vnějšího průměru až 40 mm. Rozměry tvarových těsnění nad 50 mm je nutno konzultovat s našimi specialisty.

Circular seals can have their outer diameter up to 40 mm. The dimensions of sectional seals above 50 mm must be consulted with our specialists.



Okenní těsnění SILLEN rozmanitých tvarových variant jsou určena k těsnění oken a dveří s různými technologiemi instalací. Oproti obdobným těsněním z jiných materiálů mají těsnění ze silikonových kaučuků delší životnost, lépe odolávají slunečnímu záření a mají velmi dobrou tvarovou paměť.

The window weather-stripping SILLEN of various shape versions is intended to seal windows and doors with different installation technologies. Compared with similar seals from other materials, silicone rubber seals have a longer service life, feature better resistance to solar radiation and a very good shape memory.

Profile aus Silikon werden durch eine Prägung des aufvulkanisierten Materials über die Schablone, die ihre gewünschte Gestaltung bestimmt. Das herausgedrückte Profil ist kurz darauf durch den Wärmeschock der hohen Temperatur stabilisiert. Die endgültige Wärmezubereitung wird durch eine kontinuierliche Vulkanisation und im Vulkanisationsbackofen durchgeführt.

Im Produktionsprogramm der Firma sind Schläuche aus Silikon, Profile, Fenster- und Türdichtungen und die Fassadestreifen enthalten. Man kann diese in verschiedenen farbigen Durchführungen produzieren. Die Verwendung von Profilen aus Silikon ist im Hinblick zu Eigenschaften der verwendeten Materialien geeignet, besonders bei den Anlagen, die eine gesundheitliche Mängelfreiheit fordern, sie sollen in komplizierten Temperaturbedingungen wie z.B. in Trockenräumen, Backofen, Motoren, Elektrogeräten für den Haushalt, usw. arbeiten. Eine Selbstverständlichkeit ist die Herstellung von Profilen gemäß den Kundenzeichnungen. Wir sind fähig ein ausgepresstes Profil jedweder Gestaltung herzustellen, eine maximale Oberfläche des Schnittes beträgt 1250 mm².



Bei Dichtungen der kreisförmigen Gestaltung kann einen Außendurchmesser bis 40 mm erreicht werden. Die Abmessungen von Dichtungen über 50 mm ist es nötig mit unseren Fachleuten zu konsultieren.



Die Fensterdichtungen SILLEN verschiedener Varianten sind zu den Fenster- und Türdichtungen mit verschiedenen Installationstechnologien bestimmt. Gegenüber den ähnlichen Dichtungen aus anderen Materialien haben Dichtungen aus den Silikonkautschuken eine längere Lebensdauer, sind gegenüber der UV Strahlung beständig und haben sehr gutes Gestaltbeharrungsvermögen.

Силиконовые профили изготавливаются экструзией (шприцеванием) невулканизированного материала через шаблон, определяющий их требуемую форму. Экструдированный профиль стабилизируется термическим ударом высокой температуры. Окончательная термическая обработка выполняется непрерывной вулканизацией и в довулканизационной печи.

Производственная программа включает в себе силиконовые трубки, профили, оконное и дверное уплотнение и фасадные ленты. Можно изготавливать различные цветовые варианты. Учитывая качества использованных материалов, применение силиконовых профилей особенно удобно в устройствах, которые назначены на работу в затрудненных температурных условиях, например в сушилах, печах, двигателях, электроприборах домашнего обихода и т.п. Само собой разумеется производство профилей по чертежам заказчика. Мы способны изготовить экструдированный профиль какой-либо формы, макс. площадь сечения 1250 мм².

Для уплотнений круговой формы можно достичь внешний диаметр до 40 мм. Размеры фасонных уплотнений выше 50 мм надо консультировать с нашими специалистами.

Оконные уплотнения SILLEN различных вариантов формы назначены для уплотнения окон и дверей с различными технологиям монтажа. В сравнении с подобными уплотнениями из других материалов длительность уплотнений из силиконовых каучуков больше, стойкость против солнечного излучения лучше и у них очень хорошая память, что касается формы.

Díly vyrábíme dle požadavků zákazníka na klasických, transferových nebo vstřikolisových formách z pevných nebo tekutých silikonů.

Pro výrobu dílů na klasických formách používáme nástroje do max. rozměru 800 x 800 mm. Na vstřikolisech můžeme použít formy do max. rozměru 500 x 630 mm.

K dispozici máme jak vertikální tak horizontální vstřikolisy. Do skupiny výrobků ze silikonové pryže patří tvarové dílce vyráběné dle požadavků zákazníka, různé ploché kroužky, manžety, prachovky, záslepky, dorazy, pružiny, membrány a další díly.

Silicone parts are manufactured based on the customer's requirements from solid or liquid silicones in compression, transfer, or injection moulds.

For the production of parts in conventional moulds, we are using the tools up to a maximum size of 800 x 800 mm. The moulds up to a maximum size of 500 x 630 mm can be used in injection moulding machines.

There are both vertical and horizontal injection moulding machines available in our company. The silicone rubber product group involves profile parts manufactured as per the customer's requirements, various flat rings, cups, dust-protection bellows, plugs, stops, springs, diaphragms, and other parts.

6



Desky jsme schopni dodat v různých tvrdostech v rozměru 250 x 230 mm v síle 1 - 20 mm.

Dále nabízíme silikonové folie o šíři 1200 mm a síle 0,3 - 10 mm. Maximální délka návinu je 10 m.

We are capable of supplying silicone sheets of various hardness, 250 x 230 mm in size and 1 - 20 mm thick.

We are also offering silicone sheets 1200 mm wide and 0.3 - 10 mm thick. Maximum length of a roll is 10 m.



Wir produzieren Teile gemäß den kundenforderungen in den Klassischen, Transfer- oder Spritzgiesformen aus den festen oder flüssigen Silikon.

Für die Teileherstellung setzen wir Werkzeuge bis die maximale Abmessung 800 x 800 mm ein. Auf den Spritzgiesmaschinen können wir eine Form bis die maximale Abmessung 500 x 630 mm verwenden.

In diesem Fertigungsbereich verfügen wir sowohl über horizontale als auch über vertikale Spritzgiesmaschinen. In die Produktengruppe aus dem Silikonkautschuk gehören Formteile, die gemäß den Kundenforderungen hergestellt sind, verschiedene Flachringe, Manschetten, Staubfilter, Blindstopfen, Anschläge, Puffer, Membranen und weitere Teile.

Силиконовые детали изготавливаются по требованиям заказчика на классических, трансферных или для литья под давлением прессформах из твердых или жидких силиконов.

Для изготовления силиконовых деталей применяются инструменты до макс. размера 800 x 800 мм. Для прессов для литья под давлением можно применять формы до макс. размера 500 x 630 мм.

В нашем распоряжении имеются как вертикальные, так горизонтальные прессы для литья под давлением. К группе изделий из силиконовой резины относятся фасонные детали изготавливаемые по требованиям заказчиков, различные плоские кольца, манжеты, пыльники, заглушки, ограничители, пружины, мембраны и другие детали.



Die Platten sind wir fähig in verschiedenen Härten in Abmessung von 250 x 230 mm und in der Stärke von 1 - 20 mm zu liefern.

Weiter bieten wir Folien aus dem Silikon an, Breite 1200 mm, Stärke 0,3 - 10 mm. Die maximale Aufwicklungslänge ist 10 m.

Мы способны поставлять силиконовые пластины с различной твердостью, размером 250 x 320 мм и толщиной 1-20 мм.

Кроме того мы предлагаем силиконовые фольги шириной 1200 мм и толщиной 0,3 - 10 мм. Максимальная длина рулона 10 м.



Silikontextilní hadice vyrábí Sico Rubena ze silikonového kaučuku a polyesterové tkaniny, aromatických polyamidů popř. skelné tkaniny. Vyrábí se v různých průměrech, délkách a tvarových provedeních dle požadavků zákazníka.

Podle typu použitého materiálu lze hadice použít v rozmezí teplot - 50 °C - + 230 °C. Hadice jsou standardně konstruovány a zkoušeny pro pracovní přetlak 0,2 MPa s minimálně 3 násobným bezpečnostním koeficientem. Na základě požadavku zákazníka je však možné vyrábět také hadice pro použití v oblasti vyššího přetlaku.

Svémi vlastnostmi nacházejí silikontextilní hadice široké použití v oblasti sání turbodmychadla, sání chladiče stlačeného vzduchu a v okruhu vodního systému především dieselových motorů.

Sico Rubena is a manufacturer of Silicone-fabric hoses from silicone rubber and polyester fabric, aromatic polyamides, or possibly glass cloth. The hoses are of various diameters, lengths, and shape designs, according to the customer's requirements.

Depending on the material used, the hoses can be applied in the temperature range from -50 °C up to +230 °C. As a standard, the hoses are designed and tested for working overpressure 0.2 MPa with minimum 3 times safety coefficient. Based on the customer's requirement, even the hoses for higher overpressure applications can be produced.

Thanks to their outstanding properties, the silicone-fabric hoses are widely applied in the area of turbocharger suction, suction of Intercooler, and in water system circuits mainly in Diesel engines.

8



Die Silikonschläuche mit Gewebe produziert Sico Rubena aus dem Silikonkautschuk und aus dem Polyestergerewebe, aus aromatischen Polyamiden, bzw. aus dem Glasgerewebe. Sie werden in verschiedenen Durchschnitten, Längen und Gestaltungsdurchführungen gemäß den Kundenforderungen hergestellt.

Laut Typ des verwendeten Materials kann man Schläuche im Temperaturbereich von -50° + 230° C verwenden. Die Schläuche sind standardmäßig konstruiert und für den Arbeitsüberdruck 0,2 MPa mit mindestens drei fachen Sicherungskoeffizient überprüft. Auf Grund der Kundenforderungen kann man auch Schläuche für die Verwendung in einem höheren Überdruckbereich produzieren.

Mittels ihrer Eigenschaften finden die Schläuche aus dem Silikontextil eine breite Verwendung im Bereich von Saugen der Turbobläser, von Saugen des Kühlers von Pressluft und im Bereich eines Kühlsystems vor allem Dieselmotore.

Sico Rubena produziert silikono-tkanевые трубки из силиконового каучука и полиэфирной ткани, ароматических полиамидов или стеклоткани. Выпускаемые трубки имеют различные диаметры, длины и виды исполнения по требованиям заказчика.

Трубки можно применять по типу использованного материала в температурном диапазоне от -50° C до $+230^{\circ}$ C. Трубки стандартно конструируются и испытываются для избыточного давления 0,2 МПа с минимально 3-кратным коэффициентом безопасности. На основе требования заказчика возможно также изготовлять трубки для применения в области высшего избыточного давления.

Благодаря своим качествам, силиконо-тканевые трубки широко применяются в области всасывания газотурбовоздуходувки, всасывания холодильника сжатого воздуха и в области водной системы, прежде всего дизельных двигателей.





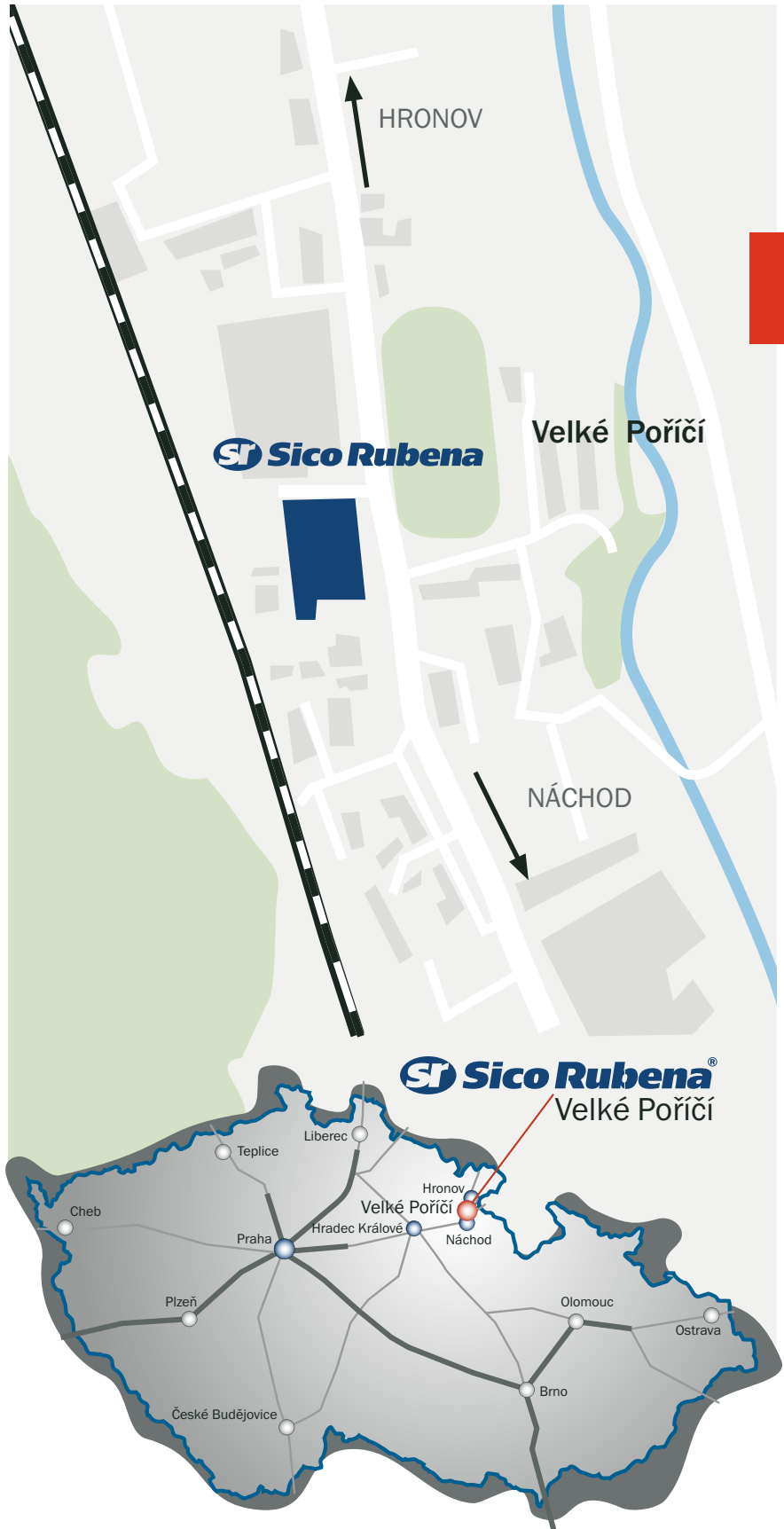
V Sico Rubena s.r.o. je zaveden a certifikován integrovaný systém řízení jakosti a ekologie na základě mezinárodních standardů:

In the limited company Sico Rubena there is implemented and certified an integrated Quality and Environmental Management System based on the international standards:

In der GmbH SICO RUBENA ist ein integriertes Qualitätsmanagement und Ökologiesystem auf Grund der internationalen Standards eingeführt:

В обществе с ограниченной ответственностью Sico Rubena введена и сертифицирована интегрированная система управления качеством и экологией на основе международных стандартов:

ISO 9001 : 2000 / EN ISO 9001 : 2000
ISO 14001 / EN ISO 14001



Sr Sico Rubena®

WWW.CGS.CZ

SILIKONOVÉ VÝROBKY SILICONE PRODUCTS SILIKONKAUTSCHKERZEUGNISSE ИЗДЕЛИЯ ИЗ СИЛИКОНА



Europe

 **Sico Rubena**[®]

SICO RUBENA s.r.o.

Náchodská 449

549 32 Velké Poříčí

CZECH REPUBLIC

E-mail: erik.fulka@rubena.cgs.cz

Tel.: +420 491 447 501

Fax: +420 491 447 505

WWW.CGS.CZ

DEALER:

